

NAC ORCHESTRA ORCHESTRE CNA

PINCHAS ZUKERMAN
MUSIC DIRECTOR/DIRECTEUR MUSICAL

the ultimate season 2014-15 une saison monumentale

ALEXANDER SHELLEY
MUSIC DIRECTOR DESIGNATE/DIRECTEUR MUSICAL DÉSIGNÉ

ALAIN TRUDEL
PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR/PREMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE

JACK EVERLY
PRINCIPAL POPS CONDUCTOR/PREMIER CHEF DES CONCERTS POPS

Beethoven's "Pastorale" La « Pastorale » de Beethoven

March 12 mars 2015

PRE-CONCERT RECITAL/RÉCITAL D'AVANT-CONCERT

Anita Pari piano

CAPP BRAVO SERIES/SÉRIE BRAVO ACPP

Matthias Pintscher conductor/chef d'orchestre

Inon Barnatan piano

March 13 mars 2015

CASUAL FRIDAYS WITH THE NAC ORCHESTRA/
VENDREDIS DÉCONTRACTÉS AVEC L'ORCHESTRE DU CNA

Matthias Pintscher conductor/chef d'orchestre

Inon Barnatan piano

Cold Specks host/animatrice

Carrie Haber producer/productrice

Tobi Hunt McCoy stage manager/régisseuse*



Salle Southam Hall

PETER A. HERRNDORF
President and Chief Executive Officer/Président et chef de la direction

March 12 mars 2015

Pre-concert recital/Récital d'avant-concert

Salle Southam Hall

MOZART

Piano Sonata No. 13 in B-flat major, K. 333 (315c)

Sonate pour piano en si bémol majeur n° 13, K. 333 (315c)

I. [Allegro]

II. Andante cantabile

III. Allegretto grazioso

CHOPIN

Nocturne in E-flat major, Op. 9, No. 2

Nocturne en mi bémol majeur, opus 9, n° 2



Corus Entertainment is proud to support the young artist performing in this *My First NAC* concert. Corus Entertainment est fière d'appuyer la jeune vedette de ce récital *Mes débuts au CNA*.

Anita Pari

piano

Ottawa-raised pianist, cellist and composer Anita Pari was born in San Diego in 1998. She has appeared as soloist with several Canadian and American orchestras including, most recently, the McGill Chamber Orchestra in Montreal, where *La Presse* critic Claude Gingras noted the "absolute musicality and concentration" of her performance. In Ottawa, she performed Chopin's four Ballades at Chamberfest's first ever Siskind Snapshot and was invited by the NAC to participate in a masterclass given by Lang Lang in 2012. Ms. Pari studies piano with Jamie Parker of the Gryphon Trio and cello with David Hutchenreuther. Her musicianship has greatly benefited from her participation in three sessions of the Young Artists Program at the NAC's Summer Music Institute.

La pianiste, violoncelliste et compositrice Anita Pari est née à San Diego en 1998 et a grandi à Ottawa. Elle s'est produite comme soliste avec plusieurs orchestres canadiens et américains dont, récemment, l'Orchestre de chambre McGill de Montréal. À cette occasion, le critique de musique de *La Presse* Claude Gingras a salué « la musicalité et la concentration absolues » de l'artiste. À Ottawa, elle a interprété quatre Ballades de Chopin au tout premier Siskind Snapshot du Chamberfest, et elle a pris part, sur l'invitation du CNA, à la classe de maître qu'a donnée Lang Lang en 2012. Anita Pari étudie le piano avec Jamie Parker du Trio Gryphon, et le violoncelle avec David Hutchenreuther. Sa participation à trois éditions du Programme des jeunes artistes de l'Institut estival de musique du CNA a grandement affiné ses qualités de musicienne.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Born in Salzburg, January 27, 1756
Died in Vienna, December 5, 1791

Piano Sonata No. 13 in B-flat major, K. 333 (315c)

Sonata K. 333 is one of the more ambitious and technically demanding of Mozart's nineteen piano sonatas. It is laid out on a large scale, with the first two movements in sonata form and the third in sonata-rondo form (ABACABA). The self-assurance, technical brilliance, aristocratic poise and mastery of form in this sonata all look forward to the unbroken series of great piano concertos Mozart composed in Vienna from 1784 to 1786.

FRÉDÉRIC CHOPIN

Born in Zelazowa Wola, Poland, March 1, 1810
Died in Paris, October 17, 1849

Nocturne in E-flat major, Op. 9, No. 2

The nocturnes are Chopin's most intimate and personal utterances. Some are wistful, some reflective, some melancholy, some faintly troubled and some serenely joyful. All are sensuously beautiful. The range of expression in each is deliberately limited, allowing for concentration on the subtle inflections of a single mood. The three nocturnes of Op. 9 are the first Chopin published, though not the first he wrote. The second of this trio, through its elegance, simplicity and direct emotional appeal, is probably the most famous of all the nocturnes, and contains one of the most universally recognized melodies in all music.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Salzbourg, 27 janvier 1756
Vienne, 5 décembre 1791

Sonate pour piano en si bémol majeur n° 13, K. 333 (315c)

Des 19 sonates pour piano de Mozart, la K. 333 est l'une des plus ambitieuses et aussi les plus exigeantes au plan technique. Elle est de construction très ample, les deux premiers mouvements étant de forme sonate et le troisième, de forme sonate-rondo (ABACABA). L'assurance, la brillante technique, la prestance aristocratique et la maîtrise de la forme qui se dégagent de cette œuvre sont annonciatrices de la série ininterrompue de grands concertos pour piano qui vont sortir de la plume de Mozart à Vienne, de 1784 à 1786.

FRÉDÉRIC CHOPIN

Zelazowa Wola, Pologne, 1^{er} mars 1810
Paris, 17 octobre 1849

Nocturne en mi bémol majeur, opus 9, n° 2

Les nocturnes sont les marques d'expression les plus intimes et les plus personnelles de Chopin. Certains sont nostalgiques, d'autres introspectifs ou mélancoliques; d'autres encore sont vaguement agités ou sereinement joyeux. Tous sont d'une beauté sensuelle. Le registre d'expression de chacun est délibérément limité, permettant à l'esprit de se concentrer sur les inflexions subtiles d'une humeur particulière. Les trois nocturnes de l'opus 9 sont les premiers que Chopin a publiés mais pas les premiers qu'il a composés. Le deuxième de ce trio, par son élégance, sa simplicité et son charme ouvertement émotif, est probablement le plus célèbre de tous les nocturnes, et renferme l'une des mélodies les plus universellement connues de tout le répertoire musical.

March 12 mars 2015

CAPP BRAVO SERIES / SÉRIE BRAVO ACPP

SÉRIE BRAVO



BRAVO SERIES

Program/Programme

RAVEL

28 minutes

Ma Mère l'oye (Mother Goose)

complete ballet score/partition intégrale de ballet

- I. Prélude (Prelude)
- II. Danse du rouet et Scène (Spinning-Wheel Dance and Scene)
- III. Pavane de la Belle au bois dormant (Pavane of the Sleeping Beauty)
- IV. Les Entretiens de la Belle et de la Bête (Conversations of Beauty and the Beast)
- V. Petit Poucet (Hop o' My Thumb)
- VI. Laideronnette, impératrice des Pagodes (Laideronnette, Empress of the Pagodas)
- VII. Le jardin féerique (The Fairy Garden)

RAVEL

21 minutes

Piano Concerto in G major/*Concerto pour piano en sol majeur*

- I. Allegramente
- II. Adagio assai
- III. Presto

Inon Barnatan piano

INTERMISSION/ENTRACTE

BEETHOVEN

40 minutes

Symphony No. 6 in F major, Op. 68, "Pastoral"

Symphonie n° 6 en fa majeur, opus 68, « Pastorale »

- I. Awakening of happy feelings on arriving in the country/Éveil d'impressions agréables en arrivant à la campagne : Allegro ma non troppo
- II. By the brook/Au bord du ruisseau : Andante molto mosso
- III. Merry gathering of country folk/Joyeuse assemblée de paysans : Allegro
- IV. Thunderstorm/L'orage et le tonnerre : Allegro
- V. Shepherd's Song – Happy and thankful feelings after the storm/Chant pastoral : Sentiments de contentement et de reconnaissance après l'orage : Allegretto

March 13 mars 2015

Casual
FRIDAYS
with the **NAC Orchestra**

VENDREDIS
décontractés
avec l'**Orchestre du CNA**

In association with / En association avec



Program/Programme

RAVEL

21 minutes

Piano Concerto in G major/*Concerto pour piano en sol majeur*

- I. Allegramente
- II. Adagio assai
- III. Presto

Inon Barnatan piano

BEETHOVEN

40 minutes

Symphony No. 6 in F major, Op. 68, "Pastoral"

Symphonie n° 6 en fa majeur, opus 68, « Pastorale »

- I. Awakening of happy feelings on arriving in the country/*Éveil d'impressions agréables en arrivant à la campagne : Allegro ma non troppo*
- II. By the brook/*Au bord du ruisseau : Andante molto mosso*
- III. Merry gathering of country folk/*Joyeuse assemblée de paysans : Allegro*
- IV. Thunderstorm/*L'orage et le tonnerre : Allegro*
- V. Shepherd's Song – Happy and thankful feelings after the storm/*Chant pastoral : Sentiments de contentement et de reconnaissance après l'orage : Allegretto*

THIS CONCERT WILL BE PERFORMED WITHOUT INTERMISSION/
CONCERT SANS ENTRACTE

We admire
what it takes
to create great works.

Nous admirons
tout le travail que
demandent les grandes
œuvres.



The Canadian Association of Petroleum Producers is proud to sponsor the CAPP Bravo Series of concerts.

L'Association canadienne des producteurs pétroliers est fière de commanditer les concerts de la Série Bravo ACPP.

C  **PP** **ACPP**

CANADIAN ASSOCIATION
OF PETROLEUM PRODUCERS

ASSOCIATION CANADIENNE
DES PRODUCTEURS PÉTROLIERS

The Canadian Association of Petroleum Producers (CAPP) represents companies that explore for, develop and produce natural gas and crude oil throughout Canada. CAPP's members are an important part of a \$100-billion-a-year national industry that provides essential energy products to Canadians.

L'Association canadienne des producteurs pétroliers (ACPP) représente des entreprises spécialistes de la prospection, de l'exploitation et de la production de gaz naturel et de pétrole brut à l'échelle du Canada. Les sociétés membres de l'ACPP représentent une partie importante d'une industrie nationale au chiffre d'affaires annuel de 100 milliards de dollars qui fournit des produits essentiels issus de l'énergie.

MAURICE RAVEL

Born in Ciboure, Basses-Pyrénées, France,
March 7, 1875
Died in Paris, December 28, 1937

***Ma Mère l'oye (Mother Goose)* complete ballet score**

Ravel's diminutive size bred a deep inferiority complex that inevitably helped him gravitate to the worlds of children and animals, both of which are prominent features of the *Mother Goose* music. Two of his closest friends were the little Godebski children, Jean and Mimie. When they were still in the early stages of their piano studies, he wrote for them a four-hand piano suite tailored to their small hands and limited technical abilities. Each of the five movements was based on one of the children's favourite fairy tales. The Suite proved to be too difficult for them to play in public, so two other children, slightly older (ages six and seven) were enlisted for the premiere performance, which took place in Paris on April 20, 1910.

The following year, Ravel transcribed these five crystalline miniatures for orchestra, and shortly thereafter, upon the urging of the impresario Jacques Rouché, expanded the sixteen-minute suite into a 28-minute ballet score – a most unusual move inasmuch as a suite is usually derived from a full ballet, not the reverse. To the existing suite Ravel added two additional numbers, a Prelude and the “Spinning-Wheel Dance and Scene,” plus interludes connecting all seven numbers

MAURICE RAVEL

Ciboure, Pyrénées-Atlantiques, France,
7 mars 1875
Paris, 28 décembre 1937

***Ma Mère l'oye –* partition intégrale de ballet**

La petite taille de Ravel avait fait naître chez lui un profond complexe d'infériorité qui l'aida inévitablement à graviter dans le monde de l'enfance et des animaux, auquel il accorde une place de premier plan dans sa suite *Ma Mère l'oye*. Ravel était très proche de Jean et Mimie, les deux enfants de la famille Godebski. À l'époque où ils commençaient à étudier le piano, il composa pour eux une suite pour piano à quatre mains qu'il écrivit en tenant compte tout spécialement de leurs petits doigts et de leur capacité technique limitée. Chacun des cinq mouvements s'inspire d'un des contes de fées préférés des enfants. La suite s'avéra trop difficile pour que les enfants Godebski puissent la jouer en public; aussi confia-t-on à deux enfants plus âgés (six et sept ans) le soin de créer l'œuvre à Paris, le 20 avril 1910.

L'année suivante, Ravel transcrivit pour orchestre ces cinq miniatures cristallines, et peu après, sur la demande instantane de l'impresario Jacques Rouché, il transposa la suite de 16 minutes en une partition pour ballet de 28 minutes – fait très inusité, dans la mesure où une suite est généralement tirée d'un ballet intégral, et non l'inverse. À la suite existante, Ravel ajouta deux mouvements – un Prélude

Although the NAC Orchestra has performed Ravel's *Mother Goose* Suite many times, this is the first time the ensemble has performed his complete *Mother Goose* ballet.

L'Orchestre du CNA a interprété la suite *Ma Mère l'oye* de Ravel à de nombreuses reprises, mais c'est la première fois qu'il joue la partition intégrale du ballet.

in a continuous flow of music; he also rearranged the order of the original five numbers. In this form it was first heard on January 28, 1912, conducted by Gabriel Grovlez. Such skill of coloristic nuance and texture went into the orchestral transcription that the listener inevitably feels that the music was originally conceived for the medium of the orchestra.

MAURICE RAVEL

Piano Concerto in G major

The Boston Symphony Orchestra invited several important composers to write compositions for its fiftieth anniversary season of 1930-31, among them Stravinsky, Roussel, Honegger and Prokofiev. Ravel too was asked for a work, and he suggested a piano concerto. Nevertheless, the dedication did not go to the Boston Symphony after all, but to his favourite pianist, Marguerite Long. The first performance was given in Paris by the Lamoureux Orchestra on January 14, 1932. Ravel had originally intended to play the piano part himself, but because of declining health, he granted the solo role to Marguerite Long, while he conducted.

et la « Danse du rouet et Scène » –, ainsi que des interludes reliant chacun des sept numéros dans un enchaînement musical continu. Il a aussi réaménagé l'ordre des cinq numéros originaux. La création de l'œuvre sous cette forme eut lieu le 28 janvier 1912 sous la direction de Gabriel Grovlez. La transcription orchestrale dénote une telle habileté dans les nuances de couleurs et les textures que l'auditeur ne peut s'empêcher de penser que la musique a été conçue à l'origine pour orchestre.

MAURICE RAVEL

Concerto pour piano en sol majeur

Afin de marquer la saison de son cinquantième anniversaire, en 1930-1931, l'Orchestre symphonique de Boston avait invité plusieurs compositeurs importants tels que Stravinsky, Roussel, Honegger et Prokofiev à composer des œuvres pour la circonstance. Ravel avait, lui aussi, reçu l'invitation et offrit de composer un concerto pour piano. Cependant, il n'a finalement pas dédié son concerto à l'Orchestre symphonique de Boston, mais plutôt à sa pianiste préférée, Marguerite Long. L'œuvre a été créée à Paris le 14 janvier 1932, par l'Orchestre des concerts Lamoureux. À l'origine, Ravel avait prévu interpréter lui-même la partie

In 1971, Mario Bernardi was soloist and conductor for the NAC Orchestra's first performance of Ravel's Concerto in G. For the Orchestra's most recent performance, given in 2011, Angela Hewitt was at the piano and Arild Remmereit was on the podium. Other soloists who have performed this concerto over the years include Louis Lortie, Pascal Rogé, Stewart Goodyear and Alexander Toradze.

Mario Bernardi était chef et soliste dans la première interprétation du *Concerto en sol majeur* de Ravel donnée par l'Orchestre du CNA, en 1971. La plus récente prestation de cette œuvre par l'ensemble a été donnée en 2011, avec Angela Hewitt au piano et Arild Remmereit au podium. Parmi les autres solistes qui ont joué ce concerto au fil des ans, on retrouve Louis Lortie, Pascal Rogé, Stewart Goodyear et Alexander Toradze.

A number of elements combined to influence the style and form of the Concerto. Music of the Basques is immediately evident in the opening bars, for instance, where the exuberant piccolo theme bears strong relation to the folksong style of the Basques. The second theme, played first by the piano, suggests the influence of neighboring Spain. Ravel had spent much time in the Basque country during the summer and autumn of 1929, when he began to write the Concerto. Ravel's Basque hometown of Ciboure (a tiny seacoast town on the Bay of Biscay where France and Spain meet) honoured him the following year, strengthening the composer's ties to his homeland.

The jazz influence is even more pronounced, stemming from Ravel's tour throughout the United States in 1928. He visited the jazz clubs of New Orleans and Harlem, and no doubt heard, among others, Paul Whiteman's orchestra. With George Gershwin he struck up a mutually admiring friendship. The influence of Gershwin's Piano Concerto in F can be felt in Ravel's Concerto, especially in the first movement with its "blues" notes, jazz harmonies and rhythms.

Ravel professed that "the music of a concerto should, in my opinion, be lighthearted and brilliant, and not aim at profundity or at dramatic effects." In this respect his Concerto in G succeeds splendidly, and Ravel liked to refer to it as a *divertissement de luxe*.

pour piano, mais en raison de sa santé chancelante, il confia le rôle de soliste à Marguerite Long et se contenta de diriger l'orchestre.

Plusieurs éléments combinés influent sur le style et la forme de cette œuvre. Dès les mesures d'ouverture, la musique basque est immédiatement perceptible, alors par exemple que le thème exubérant du piccolo est très apparenté au style des chansons folkloriques basques. Le deuxième thème, énoncé tout d'abord par le piano, suggère l'influence de l'Espagne voisine. Ravel avait passé beaucoup de temps au pays Basque au cours de l'été et de l'automne 1929, époque où il entreprit l'écriture du concerto. L'année suivante, sa ville natale de Ciboure (petite ville côtière du golfe de Gascogne, à la frontière entre la France et l'Espagne) honorait le compositeur, renforçant ainsi ses liens avec son pays natal.

L'influence du jazz est encore plus prononcée, sans doute en raison de la tournée que Ravel effectua aux États-Unis en 1928, au cours de laquelle il avait visité des clubs de jazz de la Nouvelle-Orléans et de Harlem, et entendu sans aucun doute plusieurs orchestres de jazz dont celui de Paul Whiteman. Il s'était lié d'amitié avec George Gershwin. Il y avait entre eux une grande admiration mutuelle et on peut noter dans le concerto de Ravel l'influence du *Concerto pour piano en fa* de Gershwin, en particulier dans le premier mouvement avec ses notes de style blues, ses harmonies et ses rythmes de jazz. Ravel affirmait que la musique d'un concerto devait être légère et brillante et ne rechercher ni la profondeur, ni les effets dramatiques. À ce titre, le *Concerto en sol* est une splendide réussite, et Ravel aimait à le présenter comme un « divertissement de luxe ».

LUDWIG VAN BEETHOVEN

Born in Bonn, December 16, 1770
Died in Vienna, March 26, 1827

Symphony No. 6 in F major, Op. 68, “Pastoral”

The dividing line between program music and absolute music is a thin one, but Beethoven proved himself a master of both in his Sixth Symphony. Although the work has been produced with scenery, with characters who move about on stage, and as part of the cinema classic *Fantasia*, Beethoven took care to advise that the symphony is “more an expression of feeling than painting.” Each listener should let his or her imagination work its own spell. After all, wrote Beethoven, “composing is thinking in sounds.” Hence, he continues, the “Pastoral” Symphony is “no picture, but something in which the emotions aroused by the pleasures of the country are expressed, or something in which some feelings of country life are set forth.”

Beethoven’s own love for the pleasures of the country are well-known. In a life of almost constant turmoil, anxiety and stormy relationships, the periods he spent in the woods outside Vienna offered his tortured soul precious solace and peace of mind. To quote the composer again: “How glad I am to be able to roam in wood and thicket, among the trees and flowers and rocks. No one can love the country as I do . . . My bad hearing does not trouble me here. . . . In the woods there is enchantment

LUDWIG VAN BEETHOVEN

Bonn, 16 décembre 1770
Vienne, 26 mars 1827

Symphonie n° 6 en fa majeur, opus 68 « Pastorale »

La frontière entre la musique à programme et la musique pure est bien floue, mais Beethoven nous prouve, avec la *Symphonie n° 6*, qu’il est maître des deux genres. Bien que l’œuvre ait été produite avec des décors et des personnages évoluant sur la scène, et mise en images dans *Fantasia* – le classique du cinéma –, le compositeur avait bien pris soin de préciser que sa symphonie « est plus une expression de sentiments qu’une peinture ». Chaque auditeur doit laisser libre cours à sa propre imagination. Après tout, selon les propres termes de Beethoven, « composer, c’est penser avec des sons ». C’est pourquoi, selon lui, la *Symphonie Pastorale* « n’est pas un tableau, mais une œuvre musicale qui exprime les émotions que suscitent les plaisirs de la campagne, ou une œuvre qui présente certains sentiments liés à la vie à la campagne ».

L’intérêt de Beethoven pour les plaisirs de la campagne est bien connu. Au cours d’une vie presque constamment marquée par le désarroi, l’inquiétude et des relations orageuses, les moments qu’il a passés dans les bois à l’extérieur de Vienne ont été pour son âme tourmentée des instants de réconfort et de paix. Laissons encore parler le compositeur : « Je suis tellement heureux de pouvoir me promener dans les

The NAC Orchestra played Beethoven’s Symphony No. 6 for the first time in 1973, under the direction of Mario Bernardi, and most recently in 2012, under the baton of Alexander Shelley.

L’Orchestre du CNA a joué la *Symphonie n° 6* de Beethoven pour la première fois en 1973, sous la conduite de Mario Bernardi, et la dernière fois en 2012, sous la baguette d’Alexander Shelley.

which expresses all things.”

The “Pastoral” Symphony received its first performance in Vienna as part of that incredible marathon concert of December 22, 1808 at the Theater an der Wien, an all-Beethoven concert that also included the Fifth Symphony, Fourth Piano Concerto, *Choral Fantasy* and some vocal and choral music. It is dedicated to two of Beethoven’s most ardent patrons, Prince Lobkowitz and Count Razumovsky.

By Robert Markow

bois et les buissons, parmi les arbres, les fleurs et les rochers! Je crois que personne n’aime la nature autant que moi. [...] À la campagne, mon trouble d’audition ne me dérange pas. [...] Dans les bois, je ressens un enchantement qui exprime toutes choses. »

La *Symphonie Pastorale* de Beethoven fut jouée pour la première fois à Vienne dans le cadre d’un incroyable marathon musical, le 22 décembre 1808, au Theater an der Wien, pour un concert entièrement consacré à la musique de Beethoven qui proposait la *Symphonie n° 5*, le *Concerto pour piano n° 4*, la *Fantaisie chorale*, ainsi que des œuvres de musique vocale et chorale. Beethoven a dédié sa *Symphonie n° 6* à deux de ses plus fidèles mécènes, le prince Lobkowitz et le comte Razoumovski.

Traduit d’après Robert Markow



Matthias Pintscher

conductor/chef d'orchestre

Matthias Pintscher is in his second season as Music Director of the Ensemble Intercontemporain in Paris. He is also Artist-in-Association with the BBC Scottish Symphony Orchestra and began a three-year appointment as Artist-in-Residence with the orchestras of the Danish National Symphony in May 2014. Equally accomplished as conductor and composer, Mr. Pintscher has created significant works for the world's leading orchestras, and his intrinsic understanding of the score from the composer's perspective informs his ability to communicate on the podium.

In the 2014-15 season, Mr. Pintscher makes debuts with the Los Angeles Philharmonic, National Symphony Orchestra (Washington, D.C.), the National Arts Centre Orchestra and Bayerischer Rundfunk. In September 2014, he joined the composition faculty at The Juilliard School in New York.

As composer, Mr. Pintscher found success at an early age and is the recipient of many prizes. His compositions are noted for the delicate sound world they inhabit, the intricacy of their construction and their precision of expression. He may justly be called the most sought-after German composer of his generation.

Matthias Pintscher makes his home in New York and Paris. His recordings can be found on Kairos, EMI, ECM, Teldec, Wergo and Winter & Winter.

Matthias Pintscher en est à sa deuxième saison comme directeur musical de l'Ensemble Intercontemporain à Paris. Il est également artiste associé au BBC Scottish Symphony Orchestra et a amorcé en mai 2014 un mandat de trois ans comme artiste en résidence auprès des ensembles de l'Orchestre national du Danemark. Tout aussi accompli comme compositeur que comme chef d'orchestre, il a signé des œuvres marquantes pour des orchestres de renommée mondiale. La compréhension intrinsèque de la partition que lui confère son expérience de compositeur enrichit sa capacité à communiquer lorsqu'il est au podium.

La saison 2014-2015 marque les débuts du maestro au pupitre de l'Orchestre philharmonique de Los Angeles, du National Symphony Orchestra (Washington, D.C.), de l'Orchestre du CNA et du Bayerischer Rundfunk. En septembre 2014, il s'est joint au corps professoral de la Juilliard School.

Comme compositeur, Matthias Pintscher a connu tout jeune le succès et a récolté de nombreux prix. Ses créations sont saluées pour l'univers de sonorités délicates qu'elles explorent, pour la complexité de leur construction et pour la précision de leur force d'expression. On peut, à juste titre, le citer comme le compositeur allemand le plus sollicité de sa génération.

Le maestro partage sa vie entre New York et Paris. On retrouve ses enregistrements sous les étiquettes Kairos, EMI, ECM, Teldec, Wergo et Winter & Winter.



Inon Barnatan

piano

Pianist Inon Barnatan has performed extensively with the world's important orchestras, including those of Cleveland, Los Angeles, New York, Philadelphia and San Francisco. He was awarded the prestigious Avery Fisher Career Grant in 2009, and was recently named the New York Philharmonic's first Artist-in-Association.

Mr. Barnatan's recordings are critically acclaimed, and his album *Darknesse Visible* was named one of the "Best of 2012" by *The New York Times*. Reviewing his 2013 recording of Schubert's late sonatas, *BBC Music* magazine declared, "This is superior playing, in which penetrating musicianship, compelling interpretive insight and elegant pianism achieve near perfect equilibrium."

Inon Barnatan first appeared at the NAC in 2013, performing with the NAC Orchestra and in a Music for a Sunday Afternoon concert, as he does again this month. His upcoming season includes several appearances with the New York Philharmonic with Alan Gilbert and Jaap van Zweden, his Los Angeles Philharmonic subscription debut with Gustavo Dudamel and a U.S. tour with the San Francisco Symphony and Michael Tilson Thomas, to culminate at Carnegie Hall.

Le pianiste Inon Barnatan s'est produit à maintes reprises avec de grands orchestres comme ceux de Cleveland, Los Angeles, New York, Philadelphie et San Francisco. Il a reçu la prestigieuse bourse de carrière Avery Fisher en 2009, et est devenu récemment le tout premier artiste associé de l'Orchestre philharmonique de New York.

Au nombre de ses enregistrements, salués par la critique, signalons l'album *Darknesse Visible*, cité parmi les « Meilleurs de 2012 » au classement du *New York Times*. À propos de son enregistrement des sonates tardives de Schubert, sorti en 2013, le magazine *BBC Music* a écrit : « Voilà une interprétation de haut niveau, empreinte d'un sens musical pénétrant, d'une qualité de jeu saisissante et d'une touche pianistique élégante qui parviennent presque à l'équilibre parfait. »

Inon Barnatan a fait ses débuts au CNA en 2013 dans deux programmes, soit un avec l'Orchestre du CNA et l'autre dans le cadre de la série Musique pour un dimanche après-midi, tout comme cette fois-ci. À son calendrier de la saison qui vient figurent plusieurs engagements avec l'Orchestre philharmonique de New York aux côtés d'Alan Gilbert et Jaap van Zweden, des débuts dans une série d'abonnement de l'Orchestre philharmonique de Los Angeles sous la direction de Gustavo Dudamel, et une tournée américaine qui culminera au Carnegie Hall avec l'Orchestre symphonique de San Francisco, sous la baguette de Michael Tilson Thomas.



Cold Specks

host/animatrice

Born in Toronto, 26 year-old Canadian singer Cold Specks (a.k.a Al Spx) has been recognized as a rare talent since the launch of her 2012 debut album, *I Predict a Graceful Expulsion*. Shortlisted for a Juno award and Polaris Music Prize, Spx has also collaborated with Moby, Joni Mitchell and the celebrated American jazz trumpeter Ambrose Akinmusire. She is currently touring her new album, *Neuroplasticity*.

La chanteuse canadienne de 26 ans Cold Specks (alias Al Spx), originaire de Toronto, est reconnue comme une artiste au talent phénoménal depuis le lancement, en 2012, de son tout premier album, *I Predict a Graceful Expulsion*. Retenue sur la courte liste pour un JUNO et un prix Polaris, elle a collaboré avec Moby, Joni Mitchell et le célèbre trompettiste américain Ambrose Akinmusire. Elle est actuellement en tournée de promotion de son plus récent album, *Neuroplasticity*.

Carrie Haber

producer/productrice

Carrie Haber is a creative director and CBC arts producer. She lives in Montreal, where she also works at persuading her cello to cooperate with her best intentions

Carrie Haber est directrice de création et aussi productrice dans le domaine des arts à CBC. Elle vit à Montréal, où elle s'efforce de convaincre son violoncelle de l'aider à exprimer le meilleur d'elle-même.

Tobi Hunt McCoy

stage manager/régisseuse

Tobi Hunt McCoy is enjoying another year as Season Stage Manager with the National Arts Centre Orchestra. In past seasons, Ms. McCoy co-produced (Canadian content) the Pops show *On the Air* with Jack Everly, and stage managed much of the NAC Orchestra's educational and Pops programming. She is excited to be teaching English and Drama at Lisgar Collegiate.

Tobi Hunt McCoy poursuit sa collaboration saisonnière avec l'Orchestre du CNA à titre de régisseuse. Ces dernières années, elle a assuré avec Jack Everly la coproduction du contenu canadien du programme Pops *Années 1940 : la belle époque de la radio*. C'est elle également qui était à la régie pour bon nombre des programmes Pops et concerts jeunesse et famille de l'Orchestre du CNA. Elle adore aussi enseigner l'anglais et l'art dramatique au Lisgar Collegiate Institute.

The National Arts Centre Orchestra Orchestre du Centre national des Arts

Pinchas Zukerman Music Director/Directeur musical

Alexander Shelley Music Director Designate/Directeur musical désigné

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

FIRST VIOLINS/
PREMIERS VIOLONS
Yosuke Kawasaki
(concertmaster/violon solo)
Jessica Linnebach
(associate concertmaster/
violon solo associée)
****Noémi Racine-Gaudreault**
(assistant concertmaster/
assistante solo)
Elaine Klimasko
Manuela Milani
Leah Roseman
Karoly Sziladi
***Andréa Armijo-Fortin**
***Martine Dubé**
***Emily Westell**
***Heather Schnarr**

SECOND VIOLINS/
SECONDS VIOLONS
Donnie Deacon
(principal/solo)
Winston Webber
(assistant principal/
assistant solo)
Lev Berenshteyn
Brian Boychuk
Mark Friedman
Richard Green
Carissa Klopoushak
Jeremy Mastrangelo
Susan Rupp
Edvard Skerjanc

VIOLAS/ALTOS
Jethro Marks
(principal/solo)
David Marks
(associate principal/
solo associé)
David Goldblatt
(assistant principal/
assistant solo)
Paul Casey
Nancy Sturdevant
David Thies-Thompson

CELLOS/
VIOLONCELLES
****Amanda Forsyth**
(principal/solo)
Julia MacLaine
(assistant principal/
assistante solo)
Timothy McCoy
****Carole Sirois**
Leah Wyber
***Rachel Mercer**
***Wolf Tormann**
***Thaddeus Morden**

DOUBLE BASSES/
CONTREBASSES
****Joel Quarrington**
(principal/solo)
***Joe Phillips**
(guest principal/
solo invitee)
****Murielle Bruneau**
Hilda Cowie
Marjolaine Fournier
Vincent Gendron

FLUTES/FLÛTES
Joanna G'froerer
(principal/solo)
Emily Marks
***Camille Churchfield**

OBOES/HAUTOIS
Charles Hamann
(principal/solo)
Anna Petersen
***Jennifer Short**

CLARINETS/
CLARINETTES
Kimball Sykes
(principal/solo)
Sean Rice

BASSOONS/BASSONS
Christopher Millard
(principal/solo)
Vincent Parizeau

HORNS/CORS
Lawrence Vine
(principal/solo)
Julie Fauteux
(associate principal/
solo associée)
Elizabeth Simpson
Jill Kirwan
Nicholas Hartman

TRUMPETS/
TROMPETTES
Karen Donnelly
(principal/solo)
Steven van Gulik

TROMBONES
Donald Renshaw
(principal/solo)
Colin Traquair

BASS TROMBONE/
TROMBONE BASSE
Douglas Burden

TUBA
Nicholas Atkinson
(principal/solo)

TIMPANI/TIMBALES
Feza Zweifel
(principal/solo)

PERCUSSIONS
Kenneth Simpson
Jonathan Wade
***Andrew Harris**

HARP/HARPE
Manon Le Comte
(principal/solo)

CELESTE
***Jean Desmarais**

LIBRARIANS /
MUSICOTHÉCAIRES
Nancy Elbeck
(principal librarian/
musicothécaire principale)
Corey Rempel
(assistant librarian/
musicothécaire adjoint)

PERSONNEL MANAGER/
CHEF DU PERSONNEL
Meiko Taylor

ASSISTANT
PERSONNEL MANAGER/
CHEF ADJOINT DU
PERSONNEL
Fletcher Gailey-Snell

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé

Non-titled members of the Orchestra are listed alphabetically/Les membres de l'Orchestre sans fonction attitrée sont cités en ordre alphabétique



The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras./L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens.

Music Department/Département de musique

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Marc Stevens	General Manager/Gestionnaire principal
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Christine Marshall	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Personnel Manager/Chef du personnel
Renée Villemaire	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
Fletcher Gailey-Snell	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Douglas Sturdevant	Manager of Artist Training and Outreach/ Gestionnaire, Formation des artistes et médiation culturelle
Christy Harris	Manager, Summer Music Institute/Gestionnaire, Institut estival de musique
Kelly Abercrombie	Education Associate, Schools and Community/Associée, Services aux écoles et à la collectivité
Natasha Harwood	National Administrator, NAC Music Alive Program (<i>on leave</i>)/ Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA (<i>en congé</i>)
Andrea Rowe	National Administrator, NAC Music Alive Program / Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Diane Landry	Director of Marketing/Directrice du Marketing
Bobbi Jaimet	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
Dion Edmonds	Senior Marketing Officer/Agent principal de marketing
Andrea Hossack	Communications Officer (<i>on leave</i>)/Agente de communication (<i>en congé</i>)
James Laing	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
Kate Bell	Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing
Odette Laurin	Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications
Alex Gazalé	Production Director/Directeur de production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Robert Lafleur	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA

mark motors
OF OTTAWA
Mark of Excellence!



mark motors
D'OTTAWA
La marque par excellence!

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra / Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**
AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque50, which contains 50% post-consumer fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque50 contenant 50 % de fibres postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of December 11, 2014. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 11 décembre - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Club des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
& Michael Patterson

Alice & Grant Burton
The Dianne & Irving Kipnes Foundation

Gail & David O'Brien

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler
Harvey & Louise Glatt
Dasha Shenkman

The Slaight Family Fund for Emerging
Artists/Le Fonds pour artistes
émérgents de la famille Slaight

The Vered Family / La famille Vered
The Honourable Hilary M. Weston
& Mr. W. Galen Weston

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

David Aisenstat
The Azrieli Foundation
Kimberley Bozak & Philip Deck
Community Foundation of Ottawa/
Fondation communautaire d'Ottawa
Council for Canadian American Relations
Ian & Kiki Delaney
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.
& Ms. Judy Young

Margaret & David Fountain
Susan Glass & Arni Thorsteinson
Irving Harris Foundation
Peter Herrndorf & Eva Czigler
The Leacross Foundation
Joan & Jerry Lozinski
Dr. Kanta Marwah
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.

The Honourable Margaret McCain, C.C.
Janice & Earle O'Born
Stefan & Magdalena Opalski
Michael Potter
Jayne Watson
WCPD Foundation
Anonymous / Donateurs anonymes (3)

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.
M.G. Campbell
The Right Honourable Joe Clark, P.C., C.C.,
A.O.E. & Maureen McTeer
Joan & Jack Craig
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians / Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes musiciens
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Julia & Robert Foster
Fred & Elizabeth Fountain
Jean Gauthier & Danielle Fortin

Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L., LLD(hc)
James & Emily Ho
Sarah Jennings & Ian Johns
Carolyn Keystone & Jim Meekison
The Late Joy Maclaren, C.M., "New Sun"
Eric Margolis
Grant J. McDonald, FCPA, FCA
& Carol Devenny
Maytree Developments Limited
Nadir & Shabin Mohamed
Heather Moore
Jane E. Moore

The Peter and Melanie Munk Charitable
Foundation
Alvin Segal Family Foundation
Daniel Senyk & Rosemary Menke
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Frank & Debbi Sobey
Howard Sokolowski
& Senator Linda Frum
Donald T. Walcot
The Zed Family / La famille Zed
Anonymous / Donateurs anonymes (4)

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

Robert & Sandra Ashe
Cynthia Baxter and Family / et famille
Francine Belleau & George Tawagi
The Canavan Family Foundation
John M. Cassidy
Zita Cobb
Michel Collette
The Harold Crabtree Foundation
Ann F. Crain Fund
Mohammed & Yulanda Faris
Larry Fichtner

Friends of the National Arts Centre
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre
du CNA
Gaetano Gagliano & Family
DH Gales Family Foundation
Stephen & Jocelyne Greenberg
Andy & Nora Gross
Donald K. Johnson
& Anna McCowan Johnson
Douglas Knight
The Michael and Sonja Koerner Charitable
Foundation

Louis Lagassé & Marie-Josée Trotter
David & Susan Laister
Dennis & Andrea Laurin
D'Arcy L. Levesque
Joyce Lowe
Judy & Wilmot Matthews
The McKinlays / La famille McKinlay :
Kenneth, Ronald & Jill
Sean & Jamilah Murray
Barbara Newbegin
Guy & Mary Pratte

PRODUCER'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU PRODUCTEUR (suite)

Karen Prentice, Q.C., & the Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.	Sommerer Privatstiftung Southam Club	James Wolfensohn Janet Yale & Daniel Logue
Joseph & Sandra Rotman	Phil & Eli Taylor	David Zussman & Sheridan Scott
Doreen & Alan Saskin	Robert Tennant	Anonymous / Donateurs anonymes (2)
Jeanne d'Arc Sharp	William & Jean Teron	

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Frank & Inge Balogh	Peter Harder & Molly Seon	David Monaghan & Frances Buckley
Mary B. Bell	Kathleen & Anthony Hyde	William & Hallie Murphy
Sandra & Nelson Beveridge	Ron & Elaine Johnson	Charles & Sheila Nicholson
Christina Cameron & Hugh Winsor	Dr. Frank A. Jones	Go Sato
Cintec Canada Ltd.	Huguette & Marcelle Jubinville	Raymond & Fe Souw
Mitchell & Janice Cohen	Diana & David Kirkwood	Vernon G. & Beryl Turner
Gerry & Chris Couture	Rosalind & Stanley Labow	The Tyler Family Charitable Foundation
Robert & Marian Cumming	Roland Dimitriu & Diane Landry	Dave & Megan Waller
Christopher Deacon & Gwen Goodier	Jean B. Liberty	Donna & Henry Watt
Mrs. Pamela Delworth	Brenda MacKenzie	Paul Wells & Lisa Samson
David Franklin & Lise Chartrand	The Honourable John Manley, P.C., O.C. & Mrs. Judith Manley	James Whitridge
Dale Godsoe, C.M.	Andrea Mills & Michael Nagy	Anonymous / Donateurs anonymes (1)
Stephen & Raymonde Hanson		

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Helen Anderson	Dr. David Finestone	Elizabeth McGowan
Pierre Aubry & Jane Dudley	& Mrs. Josie Finestone	John McPherson & Lise Ouimet
Colin & Jane Beaumont	Dr. Margaret White & Patrick Foody	Tamas Mihalik
Michael Bell & Anne Burnett	Anthony Foster	Sylvie Morel
Paul & Rosemary Bender	Kaysa & Alfred Friedman	Thomas Morris
Marion & Robert Bennett	Douglas Frosst & Lori Gadzala	Jacqueline M. Newton
Dominique Blanchard	Dr. Pierre Gareau	Eileen & Ralph Overend
Barry M. Bloom	Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie	Sunny & Nini Pal
Frits Bosman	Louis Giroux	Mary Papadakis & Robert McCulloch
In Memory of Donna Lee Boulet	Thomas Golem & Renee Carleton	Russell Pastuch & Lynn Solvason
Brenda Bowman	Toby Greenbaum & Joel Rotstein	Matthew & Elena Power
Peter & Livia Brandon	David & Rochelle Greenberg	Greg Reed & Heather Howe
Hayden Brown & Tracy Brooks	Ms. Wendy R. Hanna	Chris & Lisa Richards
Dr. Nick Busing	Michael Harkins	Jeffrey Richstone
& Madam Justice Catherine Aitken	John & Dorothy Harrington	Elizabeth Roscoe
Julie Byczynski & Angus Gray	John Alan Harvey & Sandra Harvey, Murphy Business Ottawa	In memory of Gloria Roseman
E.A. Fleming	Dr. John Hilborn	Kevin Sampson
Cheryl & Douglas Casey	& Ms. Elisabeth Van Wagner	Mr. Peter Seguin
Tom & Beth Charlton	Catherine Hollands	Dr. Farid Shodjaee & Mrs. Laurie Zrudlo
Rev. Gail & Robert Christy	Jacquelin Holzman & John Rutherford	Arlene Stafford-Wilson & Kevin Wilson
Christopher & Saye Clement	IQ Bridge Inc./Claudio Rodrigues, CEO	Eric & Carol Ann Stewart
Karen Colby	Jackman Foundation	K. Elizabeth Stewart
Dr. Gretchen Conrad	Marilyn Jenkins & David Speck	Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
& Mr. Mark G. Shulist	Ben Jones & Margaret McCullough	Elizabeth Taylor
Patricia Cordingley	Dr. David Jones	Gordon & Annette Thiessen
La famille Cousineau	& Mrs. Glenda Lechner	Janet Thorsteinson
Karen Crozier & Grant Crozier	Ms. Lynda Joyce	In Memory of Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Vincent & Danielle Crupi	Anatol & Czeslawa Kark	Mary Turnbull
Carlos & Maria DaSilva	Denis Labrie	Phil Wasserman
Dr. B. H. Davidson	Denis & Suzanne Lamadeleine	& Valerie Bishop-DeYoung
Gladys & Andrew Dencs	Marie Louise Lapointe	William & Phyllis Waters
Nadia Diakun-Thibault	& Bernard Leduc	Hans & Marianne Weidemann
& Ron Thibault	Gaston & Carol Lauzon	Don & Billy Wiles
Joyce Donovan	Dr. & Mrs. Jack Lehrer	Linda Wood
Robert P Doyle	Donald MacLeod	Paul Zendrowski & Cynthia King
Yvon Duplessis	Dr. François & Mrs. Sarie Mai	Anonymous / Donateurs anonymes (6)
Catherine Ebbs & Ted Wilson		
Carol Fahie		

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Daphne Abraham	The Henry White Kinnear Foundation	Mrs. Dorothy Phillips
Cavaliere / Chevalier Pasqualina	Mr. David Hoffman & Family	Sandra & Jim Pitblado
Pat Adamo	David Holdsworth & Nicole Senécal	Janice C. Price
Michael-John Almon	Margie & Jeff Hooper	Andrew & Valerie Pringle, C.M.
Sheila Andrews	Anikó G. Jean	Maura Ricketts & Laurence Head
Stephen & Sandra Assaly	Jillian Keiley & Don Ellis	Eric & Lois Ridgen
Kelvin K. Au	Beatrice Keleher-Raffoul	David & Anne Robison
Barbara A. Baines	John & Angela Kernick	Marianne & Ferdinand Roelofs
Daryl Banke & Mark Hussey	Dr. John Kershman	Hope Ross-Papezik
Sheila Bayne	& Ms. Sabina Wasserlauf	Jan Ruby & Mary Thomson
Dr. Ruth M. Bell, C.M.	John Kingma & Hope Freeborn	Esther P. & J. David Runnalls
Margaret Bloodworth	Christine Langlois & Carl Martin	Pierre Sabourin
Madame Lélia D. Bousquet	François Lapointe	David & Els Salisbury
Spencer & Jocelyn Cheng	Nicole Leboeuf	Scott Thornley + Company
Le très honorable Jean Chrétien	Conrad L'Ecuyer	Mr. & Mrs. Brian Scott
& Madame Aline Chrétien	Daryl Leitch	John P. Shannon
Judi & Mickey Cohen	Louis & Sonia Lemkow	& Andrée-Cydèle Bilinski
Margaret & John Coleman	Catherine Levesque Groleau	Fred Semerjian & Peggy Sun
Michael & Beryl Corber	Helen & Ken Lister	Carolyn & Scott Shepherd
Marie Couturier	L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan	Jacques & Donna Shore
Duart & Donna Crabtree	& Mrs. Ruth Logan	J. Sinclair
Robert J. Craig	Neil Lucy	Ronald M. Snyder
Dr. David Crowe	Tess Maclean	Judith Spanglett & Michael R. Harris
Kari Cullen & William Bonnell	Marianne's Lingerie	Timothy & Nalini Stewart
Paul Dang	Jack & Dale McAuley	Hala Tabl
Christopher & Bronwen Dearlove	Doug & Claudia McKeen	Sunao Tamaru
Thomas Dent	John & Kay McKellar	Tony & Sharleen Tattersfield
Bryce & Nicki Douglas	Dorothy Milburn-Smith	Dino Testa
Robert S. & Clarisse Doyle	Bruce R. Miller	The National Capital Suzuki School
Colonel Michel	J. David & Pamela Miller	of Music
& Madame Nicole Drapeau	Jennifer Moore & Ken Kaitola	Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Sheila Forsyth	David Nahwegahbow & Lois Jacobs	Kenneth & Margaret Torrance
Dr. Steven & Rosalyn Fremeth	In memory of Trong Nguyen	Dr. Derek Turner
Dr. Erika Gaertner	& Naomi Sun	& Mrs. Elaine Turner
Carey & Nancy Garrett	Barbara E. Newell	Eric & Judy Vandenberg
Sylvia Gazzi-Gill & John Gill	Cedric & Jill Nowell	Nancy & Wallace Vrooman
Joan & Martin Goldfarb	Franz Ohler	Ms. Frances A. Walsh
Harry Goldsmith	In Memory of	In memory of
Adam Gooderham	Jetje (Taty) Oltmans-Olberg	Thomas Howard Westran
Lynn & Robert Gould	John Osborne	Alexandra Wilson
Robert Guindon & Diane Desrochers	Giovanni & Siqin Pari	& Paul André Baril
Genadi & Catherine Gunther	Justice Michael Phelan	Janet Wright & Associates
Suren & Junko Gupta	& Susan Phelan	Maxwell & Janice Yalden
John & Greta Hansen		Anonymous / Donateurs anonymes (11)

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada	Giant Tiger Stores Limited	PwC
Amazon.ca	Glenview Management Limited	Shaftesbury
BHP Billiton	Globalive / Wind Mobile	Shangri-La Hotels
Cable Public Affairs Channel/ La chaîne d'affaires publiques par câble	Great-West Life, London Life and Canada Life	St. Josephs Communications
Canimex Inc.	HN Homes LP	St-Laurent Volvo
Cisco Canada	Hotel Indigo Ottawa	Suncor Energy Inc.
Delaney Capital Management	Imperial Oil Ltd./ Compagnie Petroliere Ltee	TAXI
Diamond Schmitt Architectes	Joe Fresh	TELUS Communications Company
Encana Corporation	The Keg Steakhouse + Bar	Venture Communications
EY	KPMG	VIA Rail Canada
Fasken Martineau	Labatt Breweries of Canada	Warner Music Canada
Ferguslea Properties Limited	NBCUniversal	Welch LLP
FOTENN Planning & Urban Design	Norton Rose Fulbright	Janet Wright & Associates
		Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE CLUB / CLUB DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR - ENTREPRISES

Rob Marland, Royal LePage Performance Realty

Julie Teskey Re/Max Metro City

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR - ENTREPRISES

Logan Katz LLP Chartered Accountants

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE - ENTREPRISES

Bulger Young
Capital Gain Accounting Services
Concentric Associates International
Incorporated
Elite Draperies of Ottawa Ltd

Farrow Dreesen Architects Inc.
Finlayson & Singlehurst
Homestead Land Holdings Ltd.
Hoskins Restoration Services (Ottawa)

Johnny Farina Casual Italian Eatery Bar
and Lounge
Marina Kun/Kun Shoulder Rest
Merrick Canada ULC/Architects &
Engineers

MHPM Project Managers Inc.
Music for Young Children International
Headquarters
Tartan Homes Corporation
Wall Space Gallery

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO - ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -
Danielle L Hannah
A B Power Consulting
Access Corporate Technologies
Advanced Hearing Group of Clinics,
Tomorrow's Technology Today
AFS Consulting
(Avoid False Steps)
Alavida Lifestyles
Ambico Ltd.
Anne Perrault & Associates-
Trustee in Bankruptcy
ArrowMight Canada Ltd
Auerbach Consulting Services
Renée Bates & Moïshe Smith
Allan & Annette Bateman
B.C. Westone Medicine
Professional Corporation
BBS Construction Ltd.
Bouthillette Parizeau Inc.
BridgePoint Effect
Marianna & Micheal Burch

Chef Lamontagne - Consultant en
restauration
Cintec Canada Ltd.
Colleen Currie Law & Mediation
Conroy Optometric Centre
Deerpark Management Limited
Del Rosario Financial Services-
Sun Life Financial
Déménagement Outaouais
Dufferin Research Inc.
Founddesign Vintage Modern
Design Inc.
Fox Translations Ltd.
Norman Geneareux
Governance Network Inc.
Green Thumb Garden Centre
Powell Griffiths
Lois & Don Harper
Hickling Arthurs Low Corporation
Bruce & Diane Hillary
Infusion Design Communications
InGenuity Group Solutions Inc.

Integra Networks
ITB Corp.
Kaszas Marketing Inc.
Katari Imaging
Keller Engineering Associates Inc.
Kessels Upholstering Ltd.
Gary Kugler & Marlene Rubin
David Lacharity
Ken & Gail Larose
Len Ward Architecture/
Arts & Architecture
Liberty Tax Services - Montreal Road
Life Span Financial Strategies
L.W.I. Consulting Partners Inc. Market
Organics - Natural Food Store
Merovitz Potechin LLP
Michael D. Segal Professional
Corporation
Moneyvest Financial Services Inc
Moore Wrinn Financial
Mucho Burrito
Multishred Inc.

Natural Food Pantry
Nortak Software Ltd.
Ottawa Bagel Shop
Ottawa Business Interiors
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.
Paul Lewandowski Professional
Corporation/ Criminal Law Defense
The Piggy Market
Project Services International
Mr. Waleed Q Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi
REMISZ Consulting Engineers Ltd.
Richmond Nursery
Rockwell Collins
Ronald G Guertin Barrister at Law
SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids
Suzanne Robinson, Century 21 Action
Power Team
Swiss Hotel
Systematic IT Solutions Inc.
TPG Technology Consulting Ltd
Westboro Flooring & Décor
Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE - ENTREPRISES

Abacus Chartered Accountant
Angelo M. Spadola Architect Inc.
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell
Brian Staples - Trade Facilitation Services
Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique

Coventry Connection/Capital Taxi and
Airport Limousines
Entrepot du couvre-plancher G. Brunette
Gabriel Mackinnon Lighting Design
Gotta Paint
Imperial Electric

Issa CPA- LPA
Long & McQuade Musical Instruments
New Generation Sushi Freshness Made
to Order
Orchid Florist & Boutique
Pari's Motel

Parliament Pub
Sooter's - Your Picture Centre
Spectra FX Inc
Vintage Designing Co. Voila Coiffure
& Mini Spa

THE EMERITUS CIRCLE / LE CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo
Cavaliere / Chevalier Pasqualina
Par Adamo
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Aedy
Edward & Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre
Trust / La Fiducie Bluma Appel du
Centre national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
In memory of Bill Boss
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians/Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Frances & John Dawson

Rita G. de Guire
The Ann Diamond Fund
Erdelyi Karpati Memorial Fund
Randall G. Fillion
The Estate of Claire Watson Fisher
E.A. Fleming
Audrey and Dennis Forster Endowment
for the Development of Young
Musicians from Ottawa/Fonds de
dotation Audrey et Dennis Forster pour
le développement des jeunes musiciens
d'Ottawa
Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazzi-Gill & John Gill
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund /
Fonds pour choeurs
Darrell-Howard-Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Bill & Margaret Hilborn
Dorothy M. Horwood
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Kletke
Rosalind & Stanley Labow

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Frances Lazar
Sonia & Louis Lemkow
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marineau Endowment for the
Arts / Fonds de dotation
Suzanne Marineau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for All
Endowment / Fonds de dotation
Claire Marson pour les arts de la scène
à la portée de tous
Dr. Kanta Marwah Endowment for
English Theatre
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah
Family Endowment for Music / Fonds
de dotation Famille Dewan Chand et
Ratna Devi Marwah pour la musique
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee
Endowment for the Performing Arts /
Fonds de dotation Jean E. McPhee
et Sylvia M. McPhee pour les arts de
la scène
Samantha Michael
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore
Barbara Newbegin
Johan Frans Olberg
A. Palmer

The Elizabeth L. Pinyet Estate
Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
The Betty Riddell Estate
Maryse F. Robillard
Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherrer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabl
Elizabeth (Cardoza) Taylor
Dino Testa
Linda J. Thomson
Bruce Topping & Marva Black
Kenneth & Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Tyler Family Charitable Foundation
Jayne Watson
In memory of Thomas Howard Westran
Anonymous / Donateurs anonymes (33)